

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

Dependiendo del producto:

**A-Fajas Sacrolumbares:**

Lumbago, lumbociática, procesos degenerativos, debilidad y atonía muscular, hernias discales, tratamientos pre y post-quirúrgicos.

**B-Fajas Dorsolumbares:**

Dorsalgias, procesos degenerativos, cifolordosis, osteoporosis, aplastamientos y acunamientos vertebrales, tratamientos pre y post-quirúrgicos.

\*En el caso de abdómenes prominentes estaría indicado el modelo de fajas para abdomen péndulo.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

**Lumbitron®:****A-Fajas Sacrolumbares:**

Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que las ballenas queden en el centro de la espalda y a 3 cm por encima del pliegue del glúteo, a continuación proceder al cierre y ajuste de la misma.

Velcros: Ajuste el cierre de los velcros obteniendo la compresión deseada.

Bandas cruzadas: Ajuste las bandas cruzadas posteriores mediante el cierre de velcro delantero.

**B-Fajas Dorsolumbares:**

Para la fajas dorsolumbares, realice las operaciones indicadas en el texto anterior y a continuación adapte las cinchas de hombros de atrás hacia delante pasándolas por debajo de la axila cruzándolas posteriormente y llevando sus extremos anteriormente hacia la pared abdominal pegándolas entre sí hasta obtener la tracción suficiente para conseguir una retroimpulsión de hombros tolerable por el paciente.

Ambos cierres deben de quedar por encima del pubis elevando la pared abdominal.

\*Se incluye almohadilla lumbar de foam removible (efecto calor) y mejor adaptación de lordosis. (en algunos modelos no incluye almohadilla lumbar).

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Colocación faja:

- Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que las ballenas queden en el centro de la espalda.
- Introducir los dedos en los correspondientes pasadores de mano de la parte derecha e izquierda del cierre.
- Presionar el lado izquierdo del cierre sobre el vientre y tirar del lado derecho hasta que se pueda cerrar el microgancho

Colocación de la banda:

- Sitúe la placa central posterior centrándola sobre las ballenas situadas en la cara posterior de la faja.
- Una vez fijada mediante microgancho, introduzca los dedos en cada extremo de las bandas elásticas.
- Traccione tanto como fuera necesario y fíjelo sobre el velour de la zona abdominal mediante microgancho.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

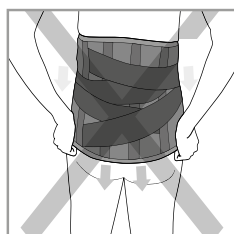
**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No la tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.



- Se recomienda para un correcto uso de la ortesis, no modificar su posición en altura una vez ajustados los velcros, ya que podría desgarrar el material textil de la misma. Si necesita ajustar en altura la ortesis, afloje primero los velcros, sitúe nuevamente la ortesis en la altura deseada y ajuste la tensión de los velcros.

## English

**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR**

Depending on the product:

**A-Lumbosacral Back Support:**

Lumbago, lumbosciatica, degenerative processes, weak and atonic muscles, disc hernia, pre and post-surgical treatment.

**B-Dorsolumbar Back Support:**

Dorsalgias, degenerative processes, kyphosis, osteoporosis, crushed vertebrae, pre and post-surgical treatment.

\*In the case of prominent abdomens the pendulum abdomen support is recommended.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:**

**Lumbitron®:****A-Lumbosacral Back Support:**

Place the orthosis around the body so that the bones are placed in the centre of the back and 3 cm above the gluteal fold, then proceed with the tightening and closure.

Velcros: Adjust the velcro closing systems to achieve the desired compression.

Crossed straps: Tighten the posterior crossed straps by means of the front velcro fastener.

**B-Dorsolumbar Back Support:**

For dorso lumbar support, carry out the procedure as described above, then tighten the shoulder pins at the back towards the front, passing them under the armpit, subsequently crossing them and carrying the ends to the abdominal wall, sticking them among each other, until the necessary traction is obtained in order to achieve a tolerable retropulsion of the shoulders for the patient. Both fasteners should be placed above the pubis lifting the abdominal wall.

\*Includes a removable lumbar foam cushion (heat effect) and better adaptation of lordosis (in some cases the lumbar cushion is not included).

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Belt placement:

- Wrap the brace around the body so the stays are in the centre at the back.
- Insert your fingers in the corresponding clips on the right and left parts of the fasteners.
- Press the stomach on the left side of the fastener and pull from the right until the hook can be fastened.

Belt placement:

- Insert the rear centre plate by centring on the stays at the back of the belt.
- After fastening with the hooks, insert your fingers at each end of the elastic straps.
- Pull as much as necessary and secure on velour in the abdominal area with the hook fastener.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

**RECOMMENDATION-WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE-CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

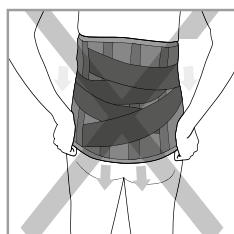
**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.



- › For proper use of the orthosis it is advisable not to modify its height position once the Velcro straps are adjusted, since the fabric could tear. If you need to adjust the height of the orthosis, first loosen the Velcro straps, re-position the orthosis at the desired height, and adjust the tension of the Velcro straps.

## Français

### MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,  
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.  
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

### RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

### INDICATIONS

Suivant le produit:

#### A-Ceinture sacro-lombaires:

Lumbago, lombosciatique, processus dégénératifs, faiblesse et atonie musculaire, hernies discales, traitements pré et post-chirurgicaux.

#### B-Ceinture dorso-lombaires:

Dorsalgie, processus dégénératifs, cypholordose, ostéoporose, écrasement vertébral, traitements pré et post-chirurgicaux.

\*Dans le cas des abdomens proéminents, le modèle de gaine pour abdomen en besace est indiqué.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

#### LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

#### Lumbitron®:

##### A-Ceinture sacro-lombaires:

Mettre cette orthèse autour du corps de manière à ce que les baleines soient au centre du dos et à 3 cm au-dessus du pli des fessiers, ensuite réglez et fermez l'orthèse.

Velcros: réglez la fermeture pour obtenir la compression souhaitée.

Bandes croisées : réglez les bandes croisées arrières au moyen de la fermeture velcro avant.

##### B-Ceinture dorso-lombaires:

Pour les gaines dorsolombaires, réalisez les opérations indiquées dans le texte ci-dessus et ensuite adaptez les sangles des épaules de l'arrière vers l'avant en les passant sous l'aisselle et en les croisant derrière puis en amenant les bouts à l'avant vers la paroi abdominale en les attachant ensemble jusqu'à l'obtention d'une traction suffisante pour obtenir une rétropulsion des épaules tolérable pour le patient.

Les deux fermetures doivent être au-dessus du pubis pour élever la paroi abdominale.

\*Un coussinet lombaire en mousse amovible est inclus (effet chaleur) et une meilleure adaptation des lordoses (pour certains modèles le coussinet lombaire n'est pas inclus).

#### Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:

Mise en place de la ceinture:

- Placer l'orthèse autour du corps de sorte que les baleines soient au centre du dos.
- Introduire les doigts dans les guides de la main à gauche et à droite de la fermeture.
- Appuyer sur le côté gauche de la fermeture sur le ventre et tirer le côté droit jusqu'à ce que le système agrippant soit fermé.

Mise en place de la bande:

- Situer la plaque centrale postérieure en la centrant sur les baleines situées sur la face postérieure de la ceinture.
- Une fois fixée avec la fermeture agrippante, introduire les doigts à chaque extrémité des bandes élastiques.
- Tirer autant que nécessaire et fixer sur le velours de la région abdominale à l'aide de la fermeture microagrippante.

### PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

### RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

### FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

### RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

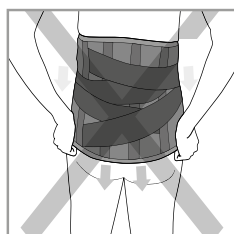
Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.



- » Pour une utilisation appropriée de l'orthèse, nous vous recommandons de ne pas modifier leur position en hauteur une fois que vous avez ajusté les velcros. Vous pourriez en effet en déchirer le tissu. Si vous devez ajuster la hauteur de l'orthèse, desserrez tout d'abord les velcros, modifiez l'emplacement de l'orthèse à la hauteur choisie, et ajustez à nouveau la tension des velcros.

## Deutsch

### GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

### VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthosenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

### INDIKATIONEN

In Abhängigkeit des Produkts:

#### A-Lumbal-Sakral-Orthesen:

Lumbago, Ischias, degenerative Prozesse, Muskelschwäche und Muskelatonie, Bandscheibenvorfälle, prä- und postoperative Behandlungen.

#### B-Lumbal-Dorsal-Orthesen:

Dorsalgie, degenerative Prozesse, Rundrücken, Osteoporose, Wirbelquetschungen und -verletzungen, prä- und postoperative Behandlungen.

\*Bei vorstehendem Bauch ist das Orthesenmodell für Pendelbauch angezeigt.

### ANZIEHANLEITUNG

#### DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

#### Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

##### Lumbitron®:

#### A-Lumbal-Sakral-Orthesen:

Die Orthese so um den Körper legen, dass sich die Stäbe in der Mitte des Rückens 3 cm über der Gesäßfalte befinden, dann schließen und einstellen.

Klettverschlüsse: Mit den Klettverschlüssen den gewünschten Druck einstellen.

Kreuzbänder: Die hinteren Kreuzbänder mit dem vorderen Klettverschluss einstellen.

#### B-Lumbal-Dorsal-Orthesen:

Für Lumbal-Dorsal-Orthesen die oben genannten Schritte ausführen und anschließend die Schulterbänder von hinten unten der Achsel nach vorne führen, danach überkreuzen und an der Bauchdecke zusammenkletten, bis die Spannung ausreicht, damit die Schultern für den Patienten erträglich zurückgezogen werden.

Beide Verschlüsse müssen über dem Schambein zu liegen kommen und die Bauchdecke anheben.

\*Einschließlich abnehmbarem Lumbal-Schaumstoffpolster (Wärmewirkung) zur besseren Anpassung bei Lordose (bei einigen Modellen ist das Lumbalpolster nicht enthalten).

##### Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:

#### Anlegen der Bandage:

- Die Orthese so um den Körper legen, dass die Korsettstangen in der Mitte des Rückens aufliegen.
- Die Finger in die entsprechenden Öffnungen auf der rechten und linken Seite des Verschlusses stecken.
- Die linke Seite des Verschlusses auf den Bauch drücken und die rechte Seite ziehen, bis der Mikrohakenschluss geschlossen werden kann.

#### Anlegen des Streifens:

- Legen Sie die hintere Mittelplatte zentriert auf die Korsettstangen auf der Hinterseite der Bandage.
- Nach der Befestigung mit dem Mikrohakensystem stecken Sie die Finger in beide Enden der elastischen Bänder.
- Ziehen Sie so viel wie nötig und befestigen Sie das Band anhand des Mikrohakenschlusses auf dem Velour des Abdominalbereichs.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautauschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

### EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

### HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

### HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

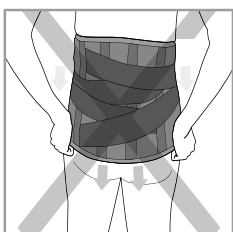
Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



### GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.



- › Zur korrekten Verwendung der Orthese sollte die Höhenposition nach der Einstellung der Klettverschlüsse nicht verändert werden, da deren Textilmaterial sonst zerreißen könnte. Wenn Sie die Höhe der Orthese einstellen müssen, lösen Sie zuerst die Klettverschlüsse, positionieren Sie die Orthese erneut in der gewünschten Höhe, und passen Sie die Spannung der Klettverschlüsse an.

**Portugués****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES**

Dependendo do produto:

**A-Cintas Sacro-lombares:**

Lumbago, lombociática, processos degenerativos, debilidade e atonia muscular, hérnias discais, tratamentos pré e pós-cirúrgicos.

No caso de abdómen proeminentes seria indicado o modelo de cintas para abdómen pêndulo.

**B-Cintas Dorso-lombares:**

Dorsalgias, processos degenerativos, cifose, osteoporose, esmagamento e acunhamento das vértebras, tratamentos pré e pós-cirúrgicos.

No caso de abdómen proeminentes seria indicado o modelo de cintas para abdómen pêndulo.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

**Lumbitron®:****A-Cintas Sacro-lombares:**

Colocar a ortése à volta do corpo de modo que os tirantes fiquem no centro das costas e a 3 cm por cima da dobra do glúteo, seguidamente proceda ao fecho e ajuste da mesma.

Velcros: Ajuste o fecho dos velcros obtendo a compressão desejada.

Bandas elásticas: Ajuste as bandas elásticas posteriores fixando-as na face anterior por meio dos fechos de velcro frontais.

**B-Cintas Dorso-lombares:**

Para as cintas dorso lombares, realize as operações indicadas no texto anterior e seguidamente adapte as correias dos ombros de trás para a frente passando as mesmas por debaixo da axila cruzando-as posteriormente e levando as suas extremidades anteriormente em direcção à parede abdominal agarrando-as entre si até obter uma tracção suficiente para conseguir uma retropropulsão dos ombros tolerável para o doente.

Ambos fechos devem ficar por cima da púbis elevando a parede abdominal.

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Colocação da faixa:

- Coloque a cinta em volta do corpo de modo que as baleias estão no centro das costas.
- Coloque os dedos nos pinos correspondentes na mão direita e fechando esquerda.
- Pressione o lado esquerdo do encerramento na barriga e puxar o lado direito até que você possa fechar a microgancho.

A colocação da banda:

- Colocar a placa central traseiro centrada em baleias localizado na parte de trás do cinto.
- Uma vez fixado pelo microgancho, dedos lugar em cada extremidade das bandas de borracha.
- Muito mais tração que necessário e seguro no Velour região abdominal por microgancho.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reacções alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram prescritas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO-CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

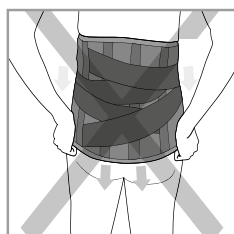
Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.



- » Para um correto uso da ortése, recomenda-se não modificar a sua posição em altura depois de ajustados os velcros, visto que o material têxtil do mesmo se pode rasgar. Se precisar de ajustar a altura da ortése, desaperte primeiro os velcros, coloque novamente a ortése na altura desejada e ajuste a tensão dos velcros.

## Italiano

**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

A seconda del prodotto:

**A-Fasce sacrolombari:**

Lombaggine, lombosciatalgia, processi degenerativi, debolezza e atonia muscolare, ernie discali, trattamenti pre e postchirurgici.

**B-Fasce dorsolombari:**

Dorsalgie, processi degenerativi, cifolordosi, osteoporosi, schiacciamenti e distorsioni vertebrali, trattamenti pre e postchirurgici.

\*In caso di addomi prominenti è indicato il modello di fasce per addome pendulo.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**Lumbitron®:****A-Fasce sacrolombari:**

Sistemare l'ortesi intorno al corpo in modo tale che le stecche siano posizionate al centro della schiena e 3 cm al di sopra della piega glutea, quindi procedere alla chiusura e alla regolazione della stessa.

Chiusura in velcro: regolare le chiusure in velcro per ottenere la compressione richiesta.

Fasce incrociate: regolare le fasce incrociate posteriori tramite la chiusura in velcro anteriore.

**B-Fasce dorsolombari:**

Per le fasce dorsolombari, eseguire le operazioni indicate in precedenza, quindi regolare le cinghie delle spalle da dietro in avanti facendole passare al di sotto delle ascelle, incrociarle sul dietro, portane le estremità sul davanti verso la parete addominale ed assicurarle fissandole tra di loro fino ad ottenere la trazione sufficiente per conseguire una retrospulsione delle spalle tollerabile dal paziente.

Entrambe le chiusure devono restare al di sopra del pube sollevando la parete addominale.

\*In dotazione il cuscinetto di schiuma removibile (effetto calore e adattamento migliore per lordosi). (In alcuni modelli non è in dotazione il cuscinetto lombare).

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Cintura di collocamento:

- Posizionare il tutore in tutto il corpo in modo che le balene sono al centro della schiena.
- Posizionare le dita sui pin corrispondenti della mano destra e la chiusura a sinistra.
- Premere il lato sinistro della chiusura sul ventre e tirare il lato destro fino a quando è possibile chiudere la microgancho.

Il posizionamento della band:

- Posizionare la piastra posteriore centrale centratura sulle balene si trova nella parte posteriore della cintura.
- Una volta fissato dal microgancho, mettere le dita su ciascuna estremità delle bande in gomma.
- Molto trazione necessario e sicuro sul velluto zona addominale da microgancho.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

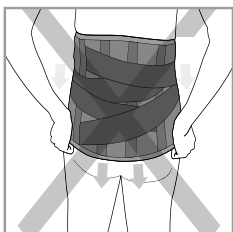
**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.



- › Per un utilizzo corretto dell'ortesi, si consiglia di non modificarne l'altezza una volta regolati i cinturini in velcro, in quanto ciò potrebbe provocare strappi al materiale tessile di cui è costituita. Qualora fosse necessario regolare l'ortesi in altezza, allentare prima i cinturini in velcro, collocare nuovamente l'ortesi all'altezza desiderata e regolare la tensione dei cinturini in velcro.

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

W zależności od typu produktu:

**A- Pasy lędźwiowo-krzyżowe:**

lumbago, rwa lędźwiowa, zmiany zwyrodnieniowe, osłabienie i atonia mięśni, choroby krążka międzykręgowego, leczenie przed i pooperacyjne.

**B- Pasy grzbietowo-lędźwiowe:**

dorsalgia, zmiany zwyrodnieniowe, kifolordoza, osteoporoza, złamania kompresyjne i klinowe, leczenie przed i pooperacyjne.

\*W przypadku nadmiernego rozciągnięcia powłok brzusznych zalecany jest model pasa używany przy obwódki brzucha.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOĆNIENIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziesz państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:**

**Lumbitron®:****A-Orteza części lędźwiowo-krzyżowej kręgosłupa:**

Zastosowania: lumbago, lumbosciatica, zmiany zwyrodnieniowe, osłabienie i atonia mięśniowa, choroby krążka międzykręgowego, stany przed i pooperacyjne.

Zakładanie: Założyć ortezę tak, aby wyrostki kolczyste kręgosłupa znalazły się pomiędzy dwoma środkowymi sztywniakami. Gorset powinien lekko zachodzić na miednicę. Przy zapinaniu pasów należy pamiętać o użyciu właściwej siły napięcia.

**B-Orteza części piersiowo-lędźwiowej kręgosłupa:**

Zastosowania: Dorsalgia, zmiany zwyrodnieniowe, kyfotyzacja kręgosłupa, osteoporoza, złamania kręgow, stany przed i pooperacyjne(w przypadku nadmiernego rozciągnięcia powłok brzusznych zalecany jest specjalny rodzaj ortozy).

Zakładanie: Gorset zakładamy na odcinek lędźwiowy kręgosłupa wg opisu znajdującego się powyżej. Następnie taśmy zwisające z barków przeprowadzamy pod pachami na plecy, krzyżujemy, przeciągamy do przodu i zapinamy powyżej spojenia ionicznego na brzuchu.

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Umieszczenie taśmy:

- Umieścić klamry wokół ciała tak, że wieloryby są w centrum grzbietu.
- Umieścić palce na odpowiednich pinów po prawej i zamykanie w lewo.
- Naciśnij przycisk z lewej strony zamknięcia na brzuchu i ciągnąć po prawej stronie, aż można zamknąć microgancho.

Umieszczenie zespołu:

- Miejsce tylnej tablicy centrum, skupiając się na wieloryby znajduje się w tylnej części pasa.
- Po ustawieniu przez microgancho, palce miejsce na każdym końcu gumki.
- Znacznik trakcyjne i bezpieczne w razie potrzeby na brzusznej powierzchni weluru przez microgancho.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

**ZALECENIA – PRZECIWKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

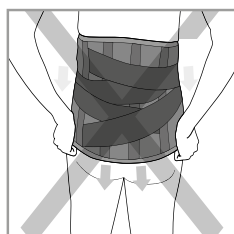
Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepey (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.



- › Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie ortozy, niewskazane jest regulowanie jej wysokości po zapięciu rzepów ze względu na ryzyko rozdarcia dzianiny. W razie, gdyby skorygowanie wysokości okazało się konieczne, należy najpierw rozluźnić rzepey, a następnie ustawić ortezę w odpowiedniej pozycji i ponownie ją przymocować.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

Afhankelijk van het product:

##### A-Sacro-lumbale korsetten:

Spit, ischias, degeneratieve processen, spierverslapping en spieratonie, discushernia, pre- en postchirurgische behandelingen.

##### B-Dorso-lumbale (rug)korsetten:

Rugpijn, degeneratieve processen, cypholordose, rugbehandelingen, osteoporose, verpletteringen van de ruggegraat, pre- en postchirurgische behandelingen.

\*In het geval van uitstekende onderbuiken, is het korset voor de slingeronderbuik het aangewezen model.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot ondraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

#### Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

##### Lumbitron®:

##### A-Sacro-lumbale korsetten:

Plaats de orthese rond uw lichaam op een zodanige manier dat de baleinen rond het centrum van de rug terecht komt en 3 cm boven de bilspleet, en vervolgens moet worden overgegaan tot het vastmaken en afstellen ervan.

De klittenbanden: Maak de sluitingen van de klittenbanden vast waarmee u de juiste gewenste compressie kunt verkrijgen.

De elastieken banden: Maak de gekruiste banden aan de achterzijde passend door middel van de klittenbanden van de voorzijde.

##### B-Dorso-lumbale (rug)korsetten:

Voor de Dorso-lumbale (rug)korsetten, moeten de verrichtingen worden uitgevoerd die hiervoor staan beschreven en vervolgens moeten de schouderriemen van voor naar achteren worden aangepast door ze onder de oksels door te schuiven en daarna te kruisen en vervolgens de uiteinden in de richting van de buikwand onderling aan elkaar vast te maken totdat de benodigde trekkracht wordt verkregen om een verdraagbare tegendruk van de schouders voor de patiënt tot stand te brengen.

Beide sluitingen moeten boven de schaamheuvel blijven liggen zodat de buikwand omhoog wordt getild.

\*Er wordt een lumbaal kussen van afneembaar schuim (warmte-effect) meegeleverd en voor betere afstelling van de lordose. (bij sommige modellen wordt geen lumbaal kussen meegeleverd).

##### Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:

Belt plaatsing:

- Plaats de brace rond het lichaam, zodat de walvissen in het midden van de rug.
- Plaats uw vingers op de corresponderende pinnen op de rechterhand en links sluitend.
- Druk op de linker kant van de sluiting op de buik en trek de rechterkant totdat u de microgancho sluiten.

Plaatsing van de band:

- Plaats de achterste plaat centrum, gericht op walvissen aan de achterkant van de band.
- Eenmaal ingesteld door microgancho, plaats vingers aan elk uiteinde van de rubberen banden.
- Tractie zoveel als nodig en veilig op de buikstreek Velour door microgancho.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbetterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

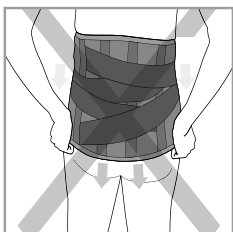
### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



- Om de orthese op een correcte manier te gebruiken, raden we aan dat u de orthese niet meer omhoog of omlaag schuift nadat u de velcro-banden hebt dichtgedaan, omdat dit de stof van de orthese kan beschadigen. Als u de hoogte van de orthese wilt aanpassen, maak dan eerst de velcro-banden los, plaats de orthese op de gewenste hoogte en kleef vervolgens de velcro-banden terug dicht.



**Română****INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

În funcție de produs:

**A-Orteze lombosacrale:**

Lumbago, lombosciatica, procese degenerative, atomie musculară, hernie de disc, tratament pre și post chirurgical.

**B-Orteze toracolombosacrale:**

Dorsalgii, procese degenerative, cifoze, osteoporoză, traumatisme la nivelul coloanei vertebrale, tratament pre și post chirurgical.

\*În cazul abdomenului proeminent se recomandă modelul pentru abdomen proeminent.

**INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:**

**Lumbitron®:****A-Orteze lombosacrale:**

Poziționați orteza în jurul corpului astfel încât balenele să fie plasate simetric pe spate și deasupra pliului gluteal, la 3 centimetri distanță, apoi strângeți benzile Velcro.

Sistemul velcro: reglați sistemul Velcro la compresia dorită.

Benzile elastice: Reglați benzile elastice posterioare trăgând de ele spre lateral și apoi fixați sistemul velcro pe față.

**B-Orteze toracolombosacrale:**

Pentru Orteza toracolombosacrală trebuie să urmați procedura descrisă mai sus, apoi treceți benzile de umăr peste umăr dinspre spate spre față trecându-le pe subraț, încrucișați-le pe spate și fixați-le cu sistemul Velcro pe abdomen. Aveți grijă să trageți de benzile de umăr cu o forță suficientă pentru a obține o îndreptare a umerilor spre spate care să fie tolerată de pacient. Ambele benzi de fixare trebuie să fie aduse deasupra pubisului, ridicând astfel peretele abdominal.

\*Produsul include și o pelotă lombară demontabilă din burete cu rol de încălzire locală și o mai bună potrivire cu lordoza coloanei vertebrale.

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Centura de plasare:

• Așezați bretele în jurul corpului, astfel încât balenele sunt în centrul de la spate.

• Puneți degetele pe pini corespunzătoare de pe dreapta și stânga de închidere.

• Apăsăți partea stângă a închiderii de pe burtă și trage partea dreaptă până când puteți închide microgancho.

Plasare a benzii:

• Se pune placa centru spate centrarea pe balenelor situat în partea din spate a centurii.

• Odată stabilite de microgancho, degetele loc la fiecare capăt al benzi de cauciuc.

• Mai mult de tracțiune este necesar și sigur pe velur zona abdominală de microgancho.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

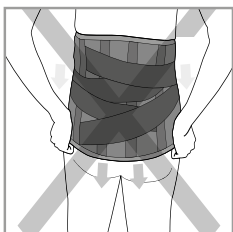
Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.



- Pentru a asigura utilizarea corectă a ortezei vă recomandăm să nu-i modificați poziția în înălțime după ce ați ajustat benzile de velcro, întrucât materialul textil s-ar putea rupe. Dacă trebuie să reglați înălțimea ortezei, în primul rând slăbiți benzile de velcro, poziționați orteza la înălțimea dorită și strângeți iarăși benzile de fixare.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствие с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

Зависит от вида изделия:

**А-Пояснично-крестцовые бандажи спины:**

Люмбаго, воспаления поясничного и седалищного нерва, дегенеративные процессы, слабость и атония мышц, дисковые грыжи, до- и послеоперационное лечение.

**В-Поясничные бандажи спины:**

Дорсалгия, дегенеративные процессы, кифолордоз, остеопороз, сдавливание и заклинивание позвонков, до- и послеоперационное лечение.

\* В случае выступающего живота показано применение модели бандажа для отвислого живота.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:**

**Lumbitron®:****А-Пояснично-крестцовый бандаж спины:**

Люмбаго, воспаления пояснично-седалищного нерва, дегенеративные процессы, слабые и атонические мышцы, дисковая грыжа, пред- и постхирургическое лечение.

Разместите ортез вокруг туловища так, чтобы ребра жесткости разместились в центре спины и на 3 см выше ягодичной складки, затем затяните и сомкните.

Застежки-липучки: отрегулируйте их так, чтобы добиться желаемой компрессии.

Скрещивающиеся ремни: затяните задние скрещивающиеся ремни посредством передних лент-липучек.

**В-Поясничный бандаж спины:**

Дорсалгия, дегенеративные процессы, кифоз, остеопороз, перелом крестца, пред- и постхирургическое лечение.

Для поясничного бандажа выполните процедуру как описано выше, затем затяните плечевые застежки на спине по направлению к переду, пропустив их подмышкой, затем скрестите их и подведите концы к брюшной стенке, скрепив их друг с другом так, чтобы они крепко соединились, для достижения терпимого для пациента смещения плеч назад.

Оба крепежа надо разместить над лобковой костью, поднимая брюшную стенку.

\*Включает в себя съемную поясничную пенную подушку (тепловой эффект) для лучшей адаптации искривления позвоночника (в некоторых случаях поясничная подушка не включена в комплект).

**Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:**

Как надеть бандаж:

- Разместите ортез вокруг тела таким образом, чтобы ребра жесткости оказались в центре спины.
- Вставьте пальцы в соответствующие элементы, служащие для передвижения, в правой и левой части застежки.
- Прижмите левую часть застежки к животу и потяните за правую часть так, чтобы мог закрыться микрокрючок.

Как разместить полосу:

- Разместите центральную заднюю пластину по центру над ребрами жесткости, расположенными на задней стороне бандажа.
- Когда бандаж будет зафиксирован с помощью микрокрючка, вставьте пальцы в каждый из концов эластичных полос.
- Затяните их настолько, насколько это окажется необходимым, и закрепите на велюре брюшной зоны с помощью микрокрючка.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

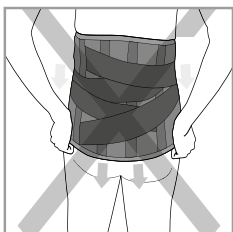
Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантии на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.



- Для того чтобы пользоваться ортезом надлежащим образом, не изменяйте его положение по высоте после того, как будут отрегулированы застежки-липучки, поскольку иначе вы можете разорвать ткань ортеза. Если вам нужно подогнать ортез по высоте, вначале ослабьте застежки-липучки, снова расположите его на желаемой высоте и отрегулируйте натяжение застежек-липучек.

## Dansk

### BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

#### REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

#### INDIKATIONER

Afhængig af produktet:

##### A- Rygbælte:

Hekseskud, lændesmerter, degenerative forløb, muskelslaphed, svage muskler, diskusbrok, før og efter kirurgiske indgreb.

##### B- Ryg-lænde bælte:

Rygsmarter, degenerative forløb, kyfose-lordoser, rygbehandlinger, knogleskørhed, sammenpresning og fastklemnings af ryghvirvlerne, før og efter kirurgiske indgreb.

\*I tilfælde af fremstående mave anbefales rygbælte-modellen beregnet til denne maveform.

#### TILPASNINGSANVISNING

##### PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

#### Lumbitron®:

##### A- Rygbælte:

Anbring ortosen rundt om kroppen, således at plastskinnerne sidder midt på ryggen og 3 cm over bagdelens revne. Derefter lukkes og tilpasses ortosen.

Velcrobånd: Tilpas og luk velcrobåndene for at opnå den ønskede kompression.

Krydsede bånd: Tilpasning af de krydsede bånd bag på ved hjælp af velcrolukning foran.

##### B- Ryg-lænde bælte:

For ryg-lænde bælte: følg den ovenstående vejledning og stram derefter skulderremene bag på ortosen fremad ved at føre dem under armhulerne og derefter krydse dem og føre enderne langs mavens omkransning og klæbe dem sammen, for at opnå et træk bagud, som er komfortabelt for patienten.

Begge lukninger skal sidde over skambenet ved at løfte mavens omkrans.

\*Der medfølger aftagelig lændepude af skum, (varmeeffekt) og bedre tilpasning til ryggenes krumning. (i nogle modeller medfølger lændepude ikke).

#### Lumbitron® Elite/Lumbitron® Elite Duo:

Placering af bæltet:

- Anbring ortosen rundt om kroppen, således at plastskinnerne sidder midt på ryggen.
- Sæt fingrene ind i ringene i højre og venstre side af lukningen.
- Tryk venstre side af lukningen ind mod maven og træk i højre side, indtil mikrokrøgen kan lukkes.

Placering af båndet:

- Placer midterpladen bag på, midt imellem skinnerne bag på bæltet.
- Når den er fastgjort med mikrokrøgen; før fingrene ind i hver ende på elstikbåndene.
- Træk så meget som det vurderes nødvendigt og fastgør på velourdelen på maven med mikrokrøgen.

### FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes. Produktet indeholder latex (naturgummi) og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex.

### ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

### FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

### OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

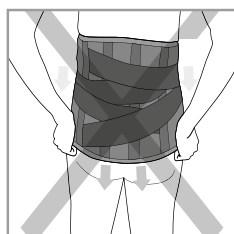
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnlige i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



### GARANTIER

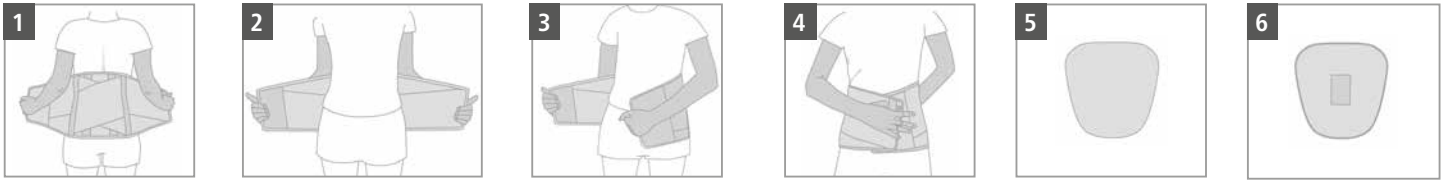
ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.



- Vi anbefaler, at man ikke justerer højden på ortosen, når velcroremene først er justeret, da ortosens tekstilmateriale kan revne. Hvis det er nødvendigt at justere højden på ortosen, skal velcroremene først løsnes. Anbring dernæst ortosen i den ønskede højde og tilpas velcroremene.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.  
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.  
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.  
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.  
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.  
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.  
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.  
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.  
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com

